ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λετονίας της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Δημοκρατίας της Λετονίας και της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους και της Δημοκρατίας της Λετονίας

A. *Επιστολή του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

Κύριε . . .!

1. Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν στις 12 Νοεμβρίου 1997 μεταξύ των αντιστοίχων αντιπροσωπειών μας με σκοπό την τροποποίηση της συμφωνίας για τις ελεύθερες συναλλαγές και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Δημοκρατίας της Λετονίας, που υπεγράφη στις 18 Ιουλίου 1994 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, και της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 1995, με σκοπό, μεταξύ άλλων, να επεκταθεί η διάρκεια των πρωτοκόλλων 1 των προαναφερθεισών συμφωνιών σχετικά με το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000 και να τροποποιηθεί το δασμολογικό καθεστώς για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στις εν λόγω συμφωνίες.

2. Συνεπεία των εν λόγω διαπραγματεύσεων, συμφωνήθηκε να τροποποιηθεί η συμφωνία ελευθέρων συναλλαγών και η ευρωπαϊκή συμφωνία ως εξής:

2.1.1. Το άρθρο 10 παράγραφος 1 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και το άρθρο 16 παράγραφος 1 της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στην Κοινότητα στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα καταγωγής Λετονίας, τα οποία απαριθμούνται στα κεφάλαια 50 έως 63 της συνδυασμένης ονοματολογίας, καταργούνται την 1η Ιανουαρίου 1998.»

2.1.2. Το παράρτημα V της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας καταργείται.

2.2. Το άρθρο 10 παράγραφος 2 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και το άρθρο 16 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη Λετονία στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα κοινοτικής καταγωγής, τα οποία απαριθμούνται στα κεφάλαια 50 έως 63 της συνδυασμένης ονοματολογίας καταργούνται την 1η Ιανουαρίου 1998.»

2.3. Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και στο άρθρο 16 της ευρωπαϊκής συμφωνίας:

«3. Το πρωτόκολλο 1 θεσπίζει τις άλλες ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που αναφέρονται στο πλαίσιό του.»

2.4.1. Η τελευταία πρόταση του άρθρου 19 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου 1 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000, ή μέχρι την προσχώρηση της Λετονίας στον ΠΟΕ, όποια από τις δύο ημερομηνίες προηγηθεί. Εάν η Λετονία προσχωρήσει στον ΠΟΕ πριν τις 31 Δεκεμβρίου 2000, θα διεξαχθούν διαβουλεύσεις πριν την προσχώρηση της Λετονίας στον ΠΟΕ, με σκοπό να συμφωνηθεί η διατήρηση του συστήματος διπλού ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου 1.»

2.4.2. Το παράρτημα II του πρωτοκόλλου 1 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Προϊόντα που υπόκεινται στο σύστημα διπλού ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας

(Η πλήρης περιγραφή των προϊόντων των κατηγοριών που απαριθμούνται στο παρόν παράρτημα παρατίθεται στο παράρτημα Ι της συμφωνίας)

Κατηγορία:

1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 15, 26, 27 και 31».

2.4.3. Το άρθρο 2 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου Α του πρωτοκόλλου 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το πιστοποιητικό καταγωγής που αναφέρεται παραπάνω στην παράγραφο 1 δεν απαιτείται για την εισαγωγή εμπορευμάτων που καλύπτονται από πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 που εκδόθηκε σύμφωνα με το πρωτόκολλο 3 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών στις περιπτώσεις όπου τα εν λόγω έγγραφα αποδεικνύουν σαφώς ότι η Δημοκρατία της Λετονίας πρέπει να θεωρηθεί ως χώρα καταγωγής με βάση τους κανόνες για τη μη προτιμησιακή καταγωγή που ισχύουν στην Κοινότητα.»

2.5. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας. Καταρτίζεται σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και λετονική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

3. Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε την αποδοχή των ανωτέρων από μέρους της κυβέρνησής σας. Σε περίπτωση αποδοχής, το παρόν πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημέρα κατά την οποία τα μέρη ανακοινώνουν αμοιβαία ότι ολοκληρώθηκαν οι νομικές διαδικασίες για το σκοπό αυτό. Εν τω μεταξύ, εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 1998 υπό τους όρους που θα διευκρινιστούν σε ανταλλαγή διακοινώσεων (βλέπε προσάρτημα 1).

Με βαθύτατη εκτίμηση ...

Για το Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Προσάρτημα 1

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

Η Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υποβάλλει τα σέβη της στην αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και έχει την τιμή να αναφερθεί στη συμφωνία σχετικά με τις ελεύθερες συναλλαγές και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 18 Ιουλίου 1994 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, στην ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 1995 και στο πρόσθετο πρωτόκολλο των εν λόγω συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που μονογραφήθηκε στις 13 Νοεμβρίου 1997.

Η Γενική Διεύθυνση επιθυμεί να ενημερώσει την αποστολή ότι, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των απαιτούμενων διαδικασιών για τη σύναψη και την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα προτίθεται να επιτρέψει την de facto εφαρμογή του πρόσθετου πρωτοκόλλου από την 1η Ιανουαρίου 1998. Εννοείται ότι οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να θέσει τέρμα, ανά πάσα στιγμή, στην de facto εφαρμογή του πρόσθετου πρωτοκόλλου, υπό τον όρο ότι θα ενημερώσει σχετικά το άλλο μέρος 120 μέρες νωρίτερα.

Η Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων παρακαλεί την αποστολή να επιβεβαιώσει ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Η Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δράττεται της παρούσας ευκαιρίας, προκειμένου να διαβεβαιώσει εκ νέου την αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τη βαθύτατη εκτίμησή της.

Η αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση υποβάλλει τα σέβη της στη Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και έχει την τιμή να αναφερθεί στη διακοίνωση της Γενικής Διεύθυνσης της 19ης Δεκεμβρίου 1997 όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τις ελευθέρες συναλλαγές και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 18 Ιουλίου 1994 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, στην ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 1995 και στο πρόσθετο πρωτόκολλο των εν λόγω συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που μονογραφήθηκε στις 13 Νοεμβρίου 1997.

Η αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί να διαβεβαιώσει τη Γενική Διεύθυνση ότι, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των απαιτουμένων διαδικασιών για τη σύναψη και την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας προτίθεται να επιτρέψει την de facto εφαρμογή των διατάξεων του πρόσθετου πρωτοκόλλου από την 1η Ιανουαρίου 1998. Εννοείται ότι οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να θέσει τέρμα, ανά πάσα στιγμή, στην de facto εφαρμογή του πρόσθετου πρωτοκόλλου, υπό τον όρο ότι θα ενημερώσει σχετικά το άλλο μέρος 120 ημέρες νωρίτερα.

Η αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δράττεται της παρούσας ευκαιρίας, προκειμένου να διαβεβαιώσει τη Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη βαθύτατη εκτίμησή της.

Β. *Επιστολή της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας*

Κύριε . . .,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω τη λήψη της επιστολής σας της 9ης Δεκεμβρίου 1998 που έχει ως εξής:

«1. Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν στις 12 Νοεμβρίου 1997 μεταξύ των αντιστοίχων αντιπροσωπειών μας με σκοπό την τροποποίηση της συμφωνίας για τις ελεύθερες συναλλαγές και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Δημοκρατίας της Λετονίας, που υπεγράφη στις 18 Ιουλίου 1994 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, και της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 1995, με σκοπό, μεταξύ άλλων, να επεκταθεί η διάρκεια των πρωτοκόλλων 1 των προαναφερθεισών συμφωνιών σχετικά με το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000 για να τροποποιηθεί το δασμολογικό καθεστώς για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στις εν λόγω συμφωνίες.

2. Συνεπεία των εν λόγω διαπραγματεύσεων, συμφωνήθηκε να τροποποιηθεί η συμφωνία ελευθέρων συναλλαγών και η ευρωπαϊκή συμφωνία ως εξής:

2.1.1. Το άρθρο 10 παράγραφος 1 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και το άρθρο 16 παράγραφος 1 της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στην Κοινότητα στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα καταγωγής Λετονίας, τα οποία απαριθμούνται στα κεφάλαια 50 έως 63 της συνδυασμένης ονοματολογίας, καταργούνται την 1η Ιανουαρίου 1998."

2.1.2. Το παράρτημα V της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας καταργείται.

2.2. Το άρθρο 10 παράγραφος 2 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και το άρθρο 16 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη Λετονία στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα κοινοτικής καταγωγής, τα οποία απαριθμούνται στα κεφάλαια 50 έως 63 της συνδυασμένης ονοματολογίας καταργούνται την 1η Ιανουαρίου 1998."

2.3. Η ακόλουθη παράγραφος προστίθεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και στο άρθρο 16 της ευρωπαϊκής συμφωνίας:

"3. Το πρωτόκολλο 1 θεσπίζει τις άλλες ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που αναφέρονται στο πλαίσιό του."

2.4.1. Η τελευταία πρόταση του άρθρό 19 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου 1 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000, ή μέχρι την προσχώρηση της Λετονίας στον ΠΟΕ, όποια από τις δύο ημερομηνίες προηγηθεί. Εάν η Λετονία προσχωρήσει στον ΠΟΕ πριν τις 31 Δεκεμβρίου 2000, θα διεξαχθούν διαβουλεύσεις πριν την προσχώρηση της Λετονίας στον ΠΟΕ, με σκοπό να συμφωνηθεί η διατήρηση του συστήματος διπλού ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου 1."

2.4.2. Το παράρτημα ΙΙ του πρωτοκόλλου 1 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Προϊόντα που υπόκεινται στο σύστημα διπλού ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας

(Η πλήρης περιγραφή των προϊόντων των κατηγοριών που απαριθμούνται στο παρόν παράρτημα παρατίθεται στο παράρτημα Ι της συμφωνίας)

Κατηγορία:

1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 15, 26, 27 και 31".

2.4.3. Το άρθρο 2 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου Α του πρωτοκόλλου 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Το πιστοποιητικό καταγωγής που αναφέρεται παραπάνω στην παράγραφο 1 δεν απαιτείται για την εισαγωγή εμπορευμάτων που καλύπτονται από πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 που εκδόθηκε σύμφωνα με το πρωτόκολλο 3 της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών στις περιπτώσεις όπου τα εν λόγω έγγραφα αποδεικνύουν σαφώς ότι η Δημοκρατία της Λετονίας πρέπει να θεωρηθεί ως χώρα καταγωγής με βάση τους κανόνες για τη μη προτιμησιακή καταγωγή που ισχύουν στην Κοινότητα."

2.5. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας. Καταρτίζεται σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και λετονική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

3. Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε την αποδοχή των ανωτέρων από μέρους της κυβέρνησής σας. Σε περίπτωση αποδοχής, το παρόν πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών και της ευρωπαϊκής συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημέρα κατά την οποία τα μέρη ανακοινώνουν αμοιβαία ότι ολοκληρώθηκαν οι νομικές διαδικασίες για το σκοπό αυτό. Εν τω μεταξύ, εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 1998 υπό τους όρους που θα διευκρινιστούν σε ανταλλαγή διακοινώσεων (βλέπε προσάρτημα 1).

Με βαθύτατη εκτίμηση . . .»

Έχω την τιμή να σας διαβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με βαθύτατη εκτίμηση . . .

Για την κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Λετονίας

Προσάρτημα 1

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

Η Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υποβάλλει τα σέβη της στην αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και έχει την τιμή να αναφερθεί στη συμφωνία σχετικά με τις ελεύθερες συναλλαγές και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 18 Ιουλίου 1994 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, στην ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 1995 και στο πρόσθετο πρωτόκολλο των εν λόγω συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που μονογραφήθηκε στις 13 Νοεμβρίου 1997.

Η Γενική Διεύθυνση επιθυμεί να ενημερώσει την αποστολή ότι, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των απαιτούμενων διαδικασιών για τη σύναψη και την έναρξη ισχύος του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα προτίθεται να επιτρέψει την de facto εφαρμογή του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου από την 1η Ιανουαρίου 1998. Εννοείται ότι οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να θέσει τέρμα, ανά πάσα στιγμή, στην de facto εφαρμογή του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, υπό τον όρο ότι θα ενημερώσει σχετικά το άλλο μέρος 120 μέρες νωρίτερα.

Η Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων παρακαλεί την αποστολή να επιβεβαιώσει ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Η Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δράττεται της παρούσας ευκαιρίας, προκειμένου να διαβεβαιώσει εκ νέου την αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τη βαθύτατη εκτίμησή της.

Η αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση υποβάλλει τα σέβη της στη Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και έχει την τιμή να αναφερθεί στη διακοίνωση της Γενικής Διεύθυνσης της 19ης Δεκεμβρίου 1997 όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τις ελεύθερες συναλλαγές και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 18 Ιουλίου 1994 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, στην ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, που υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 1995 και στο πρόσθετο πρωτόκολλο των εν λόγω συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που μονογραφήθηκε στις 13 Νοεμβρίου 1997.

Η αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί να διαβεβαιώσει τη Γενική Διεύθυνση ότι, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των απαιτουμένων διαδικασιών για τη σύναψη και την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας προτίθεται να επιτρέψει την de facto εφαρμογή των διατάξεων του πρόσθετου πρωτοκόλλου από την 1η Ιανουαρίου 1998. Εννοείται ότι οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να θέσει τέρμα, ανά πάσα στιγμή, στην de facto εφαρμογή του πρόσθετου πρωτοκόλλου, υπό τον όρο ότι θα ενημερώσει σχετικά το άλλο μέρος 120 ημέρες νωρίτερα.

Η αποστολή της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δράττεται της παρούσας ευκαιρίας, προκειμένου να διαβεβαιώσει τη Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη βαθύτατη εκτίμησή της.

Hecho en Bruselas, el nueve de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.

Udfærdiget i Bruxelles den niende december nitten hundrede og otteoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunten Dezember neunzehnhundertachtundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ.

Done at Brussels on the ninth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-eight.

Fait à Bruxelles, le neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Fatto a Bruxelles, addì nove dicembre millenovecentonovantotto.

Gedaan te Brussel, de negende december negentienhonderd achtennegentig.

Feito em Bruxelas, em nove de Dezembro de mil novecentos e noventa e oito.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan.

Som skedde i Bryssel den nionde december nittonhundranittioåtta.

Parakstīts Briselē, decembra devītajā dienā, tūkstoš deviņi simti deviņdesmit astotajā gadā.

En nombre del Consejo de la Unión Europea

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

Im Namen des Rates der Europäischen Union

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

On behalf of the Council of the European Union

Au nom du Conseil de l'Union européenne

A nome del Consiglio dell'Unione europea

Namens de Raad van de Europese Unie

Em nome do Conselho da União Europeia

Euroopan unionin neuvoston puolesta

På Europeiska unionens råds vägnar



Latvijas Republikas valdības vārdā

